

www.BibleForChildren.org

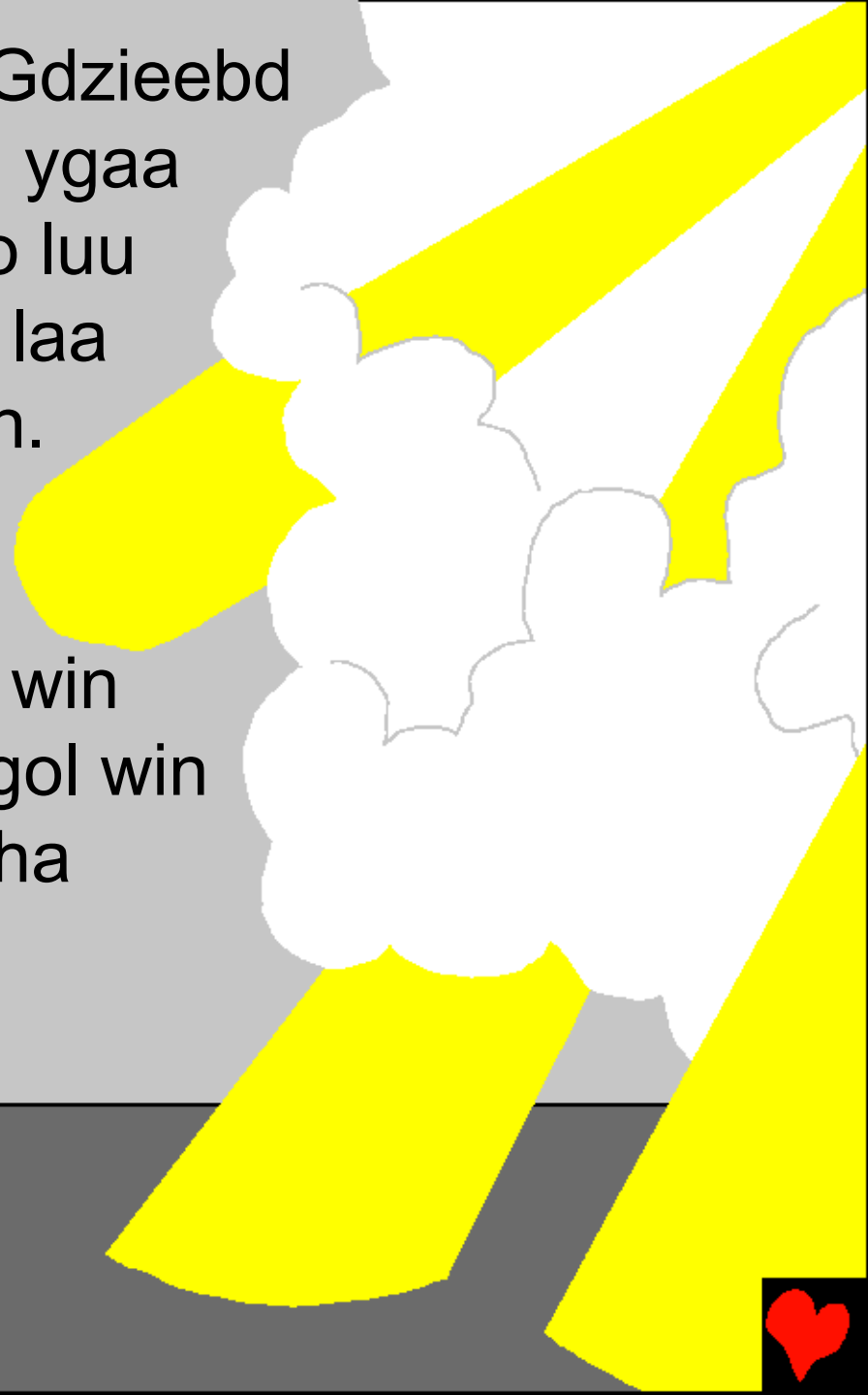
MATEO 1



Goc xoop mëë zoney Lisabet mëëd, pxeel_ Dios anj_ co
stib güey me Nazaret, guiedz ne ndxie xtan zha Galilé.
Ga no tib ndzooop nguieg lë Marí, leñ_ dze co no xtiidz
ndzooop co ctsieelnia ndzooop tib zha xtii rey David, lë
José.



Dzigo rëbchaa me lo Marí: –¡Gdzieebd
luu! Laa Dios goṇ bzooblo luu ygaa
luu tib guieṇzaac nroob. Zdoo luu
yquiaalo tib mēēdbgui, zeeṇe laa
win gal, JESUS cueelë luu win.
Tib meṇ nroob gac win, zieṇ
miech gaṇle Xpëéd Dios ro
ne no gbaa nac win; ni so me win
gnabey win zig bnabey xmeṅgol win
David. Win gnabey lo grëse zha
Israel, ni gdziṇd dze ne lozh
xquieṇnabey win.



Pquiab Marí rëb Marí lo anjl co: –¿Mëëd ye? ¿Per zha grieelo gap naa mëëd, ni tib naa zo nu? Rëbchaa anjl co: –Niapse por poder ne rap Dios gac miñ co. Zeene laa Espíritu Sant guiaad gacnie luu, hor co laa poder co gacnie luu, laa mëëd co yquiaalo zdoo luu; gacxe waa Xpëëd Dios gunbey miech win, miñe rnabey Dios miñ

co gun win.



Goc bla dzew, brie e Marí ga zie me ziegan
me Lisabet tib guiedz win ne ndxie gui glaa
ne nac xtan zha Judé. Bdziñ me, wbig me
pquiaabdiuzh me Lisabet.



Bdiuzh co bnee me, zeene biasoli xpëed
Lisabet zdoo Lisabet; dzigo hor co bdeed
Espíritu Sant guielbiini lo Lisabet, nguiedz
bnee Lisabet rëb me lo
Marí: –¡Dichos Iuu Marí
bgaa Iuu guielnzaac qui!
Sac gon, lo grëraa no
nac no men wnaa, Iuu
bzooblo Dios. Mëed
ne zoney Iuu i,
zha nziuu nac win
lo me.



Znu bzhaac Marí grop José len̄ dze ne ziaadyob gal
Jesús. Gard ctsieelnia Marí
loxaque xtiidz me no ne laa
me ycaa José, zeene
bnabey Espíritu Sant pquialo
tib mëéd zdo me.
Zeene bien̄ Joséw,
mine been̄ me
gocladz me mazd
nsaan me Marí; sac sca
rnabey ley ni zienalpaa
me mine rnabey ley; per
laa me gocladz zhliaanse
nzozit me, sacne racladzd
me nriee xquiel̄to Marí.



Zhgab co no me, tibaque blulo tib xanj Dios lo me lo mcaal. –José (xiag David) –rëb anj co–, peet tsienied guic luu, pcaania Marí gac me tsieel luu; sac goṅ mēdyeeṅ ne zoney me ga, Espíritu Sant bnabey pquialo win zdoo me. Zeeṅe gaḷ dze ne laa win gal, JESUS cueelë luu win, sca grieelë win sac win csilaa grë menladz win lo dol.



Zeeṅe bna José laa guic me goc tibli; bin me xtiidz anjl
co laa me ptsieelnia Marí. Laa me wban tipse grop me
per ib bgaald me Marí, haxta bded dze ne
laa mëdyeeṅ co gol. Bdziṅ dzew, laa win
gol, dzigo bleelë José win JESUS.



Lëëtaaque leñ dze co, laa August, rey nroob ne zob
Roma, bnabey top lë grëse miech ne no dib dan ne
rnabey me, par gacnañ me
dien palal zho.



Bnabey August grëse miech zha ne no stib ladz ben,
laa zho no tsie zaatne nacpaa ladz zho tsiedeed zho lë
zho, parne ga ygab zho.



Min co nagon nache brie José guiedz Nazaret (xtan Galilé) grop me Marí zie me Belén (xtan Judé). Laa me zie ga, sac ga goc ladz xmenjol me rey David.

Gard ctsieelniapaa me Marí, per nole xtiidz me grop me.



Leñ dze co ziaadyobpaa gal xpëéd Marí.



Bdziņ me Belén,
bgaadraa me zaatne
nrieelo mbëz me leņ yu,
lega nac ti leņ lidz ma
bdeed zho blëz me.



Lëëtaaque bdziṅ me ga, laa mëed co gol. Racse Marí
pcheḷ me win lar, bdiix me win tib leṅ yag ne row ma
guizh; lëë mëedglo ga lo me.



Guieel co, blalaa zha ne nac baxtor, laa zho ndxie
quianap zho xpëcwxiiil zho dan, tibaque zeene brieequia
tib xanj Dios lo zho, dipse zaatne
ndxie zho ga biab tib biini

nroob.
Zeene
goñ zho
anj co, goñ
zho biini

nroob co, per
nli bdzieb zho.



Dzigo bnee anjl co, rëb me lo zho: –;Gdziebde to!
;Golgon diidz cub ne ganle zialnie naa lo to nu! ;Tib
guielbley nroob gac diidz rii lo grëse
miech! Meņ ne goņ

quiambëz
to ga
guiaad
csilaa to, laa
me blansole

lo guidzliu.



Me nac Men ne zëëble diidz ga cxeel Dios, me nac
men ndzon ne rnabey. Belén, zaatne goc ladz rey
David, ga gol me nagueeel.



Gołsie, zaatne tsiedziel to tib mēēdbgui yeen, nriełse
win lar zhoob win leñ yag ne row ma guizh, lēē me ga.



Tibaque zeene gon zho laa stib dzoon anjl briequia
gocgrë anjl ne quianee lo zho ga, psilo grë
anj co roolnie zho Dios, rnee zho: . . .



. . . ¡Haxta zaatne glaaraa gbaa, nozhoobnen ganle pa
lotaa men nroob nac Dios! ¡Nasi, grëse
miech zrieelo guiaanwen zho lo me;
zdoo me rala laa me



nobedz
zho!



Zeeṅe laa grë anjl co zey gbaa stib, psilo
grë baxtor co rnee zho: –¡Niinaga
golgotsaa guio Belén! ¡Gotsaa guiowi ne
dien, zeeṅa dziaṅ ne miṅe biaadnie anjl
co diidz lo ne nu!



Lëëlëd bio zho nëz laa zho zie. Bdziṅ zho zaatne blëz José ga grop Marí, nligaa laa mëdyeen co nix ga, nixse win tib leṅ yag ne row ma guizh. Dzigo bzodiidz zho grëse zha rëb anjl co lo zho, zeeṅe güeynie me diidz laa win gol.



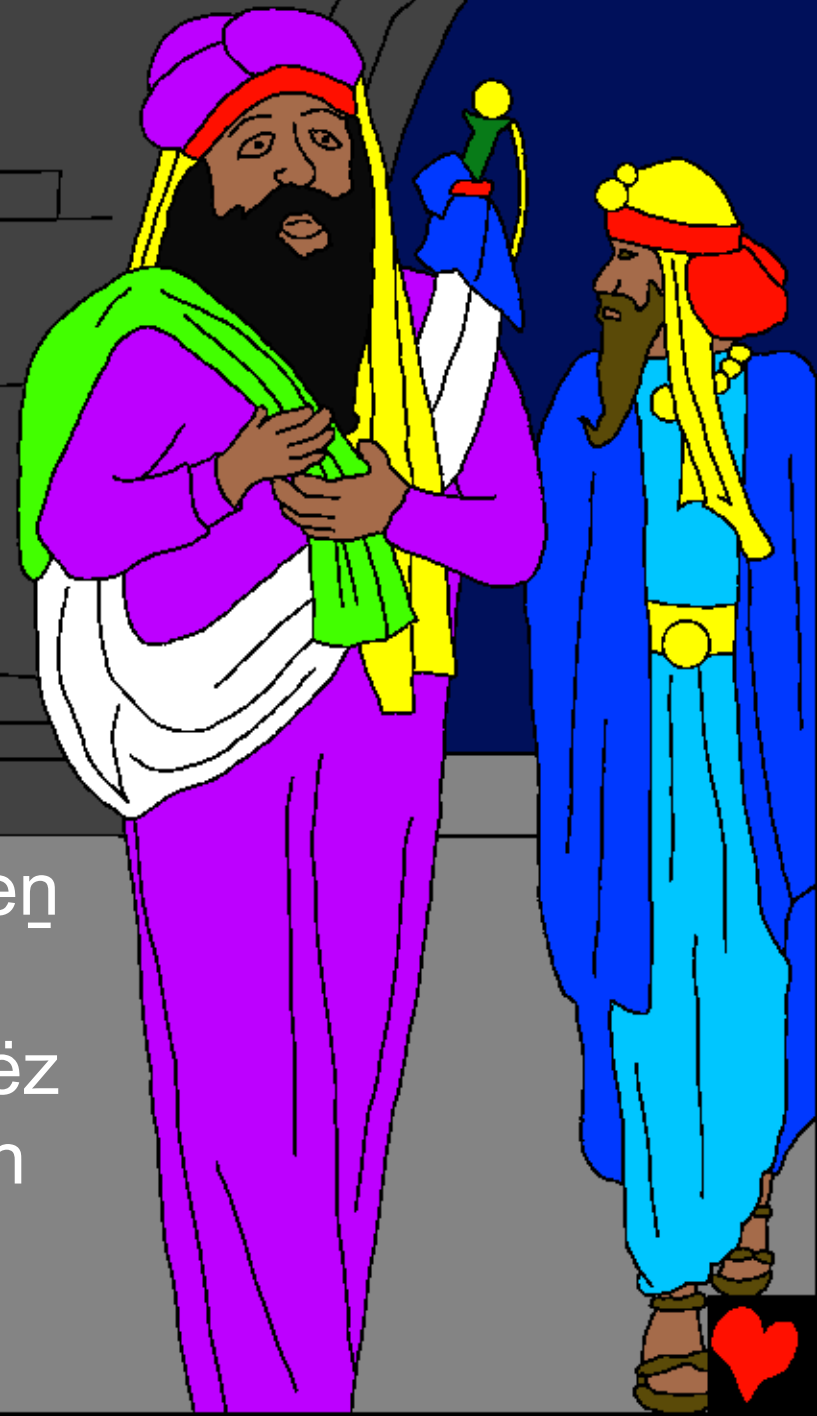
Tib guiedz win ne
ndxie xtan Judé lë
Belén, ga gol Jesús.
Lëëtse leñ dze co
zob meñ ne lë
Herod nac me

rey ne rnabey dan co.



Goc palal dzew, laa
bla zha ne runbey lo
mel ziaad nēz ne
rlan ngbidz bdziṅ
Jerusalén, bnabdiidz
zho rēb zho:

–¿Pa lo dieṅ no mēēd ne gac meṅ
ne gnabey ladz to nu, mēēd ne
griiṅ gol ga? Bdzioṅ no tib mel nēz
ne no no, mel co blu lo no laa win
gol-le, miṅ co ne ziaad no nu
ziaaddziaṅ no win.



Nacne zhliaanse bnabey
Herod gocredz gza zha rac
co, bnabdiidz me lo zho
dien blapaa dze rac psilo
goṅ zho blan mel co.
Blozhse ga, dzigo pxeel me
zho Belén, rëb me lo zho:
–Ga goṭsie goṭsieguib
mëed co. Zigne gdziel to win,
goṭtëniegazh diidz lo naa nu,
zeeṅa ye naa ga
gagaṅ naa
win.



Blozhse sca pso me diidz lo zho, laa zho bio nēz stib
laa zho zie. Laa mel ne goṅ zho brieequia nēz ne
ziaad zho ga, laa ma neraque lo zho;
haxta bdziṅ ma ngali guic yu
ne no mēdyeeṅ co, gataa
laa ma blēz.



Zeeṅe goṅ zho laa mel co blëz ga, per nli rley zho.
Bzëëb zho leṅ yu co, goṅ zho laa mëdyeeṅ co no ga
grop xniaa win, dzigo pquiitsgzhib zho
lo win, bnee zho tib xtiidz zho lo
win. Blozh ga blee zho
ncuaaṅe zienie zho lo win, blee
zho or, blee zho tiblo
yaalnex, ni tiblo
nceit nex rnee zho
mirr, bgad zho
lo win.



Zeeṅe laa gza zha rac co wbi Belén, laa ne nieted
zho Jerusalén, stible nēz bzheṅ zho zey zho; sac
bnee Dios lo zho lo mcaal, rēb me
tsienied zho diidz lo Herod.



Laa gza zha rac co zey, zeeṅe
güeylulo tib xanjɩ Dios lo José
lëetse nixguies me, rëb anjɩ co
lo me: –José, na zeeṅa guche
i pcaanie mëdyeenṅ qui nëz
grop xniaa win, gołsë
nëz Egipt, sac laa Herod
yquiaguib win gut me
win. Egipt, ga cuëznie
to win, na

naaque guialṅnie diidz lo to
zeeṅe laa to gbi ga.



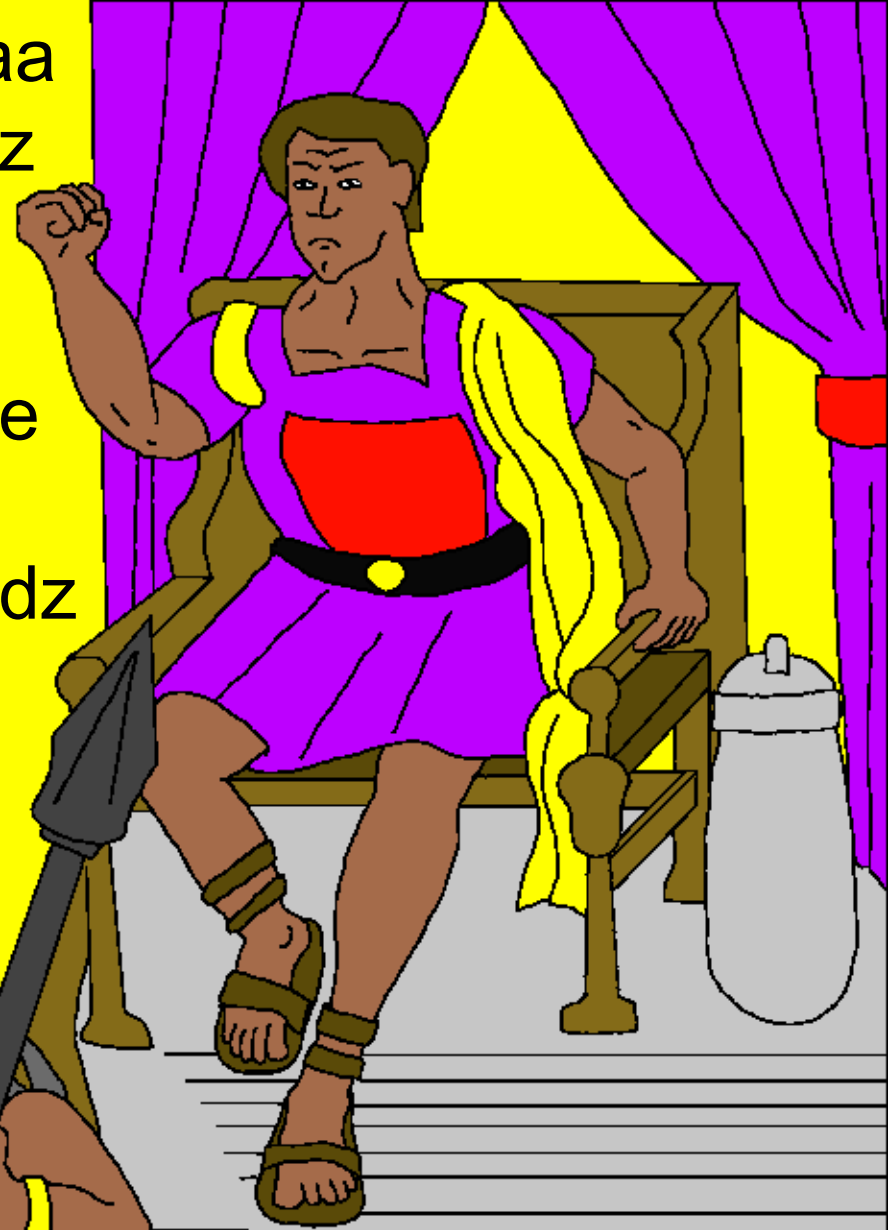
Guieel cogazh guche José,
pcaanie me mëdyeen_ co nëz
grop xniaa win, laa zho ziese
nëz Egipt; ga blëz me haxta
bdziñ dze ne laa Herod gut.
Ga brieequia miñe bnee
zha ne biadteed xtiidz
Dios padzeela, zeene
znu bnee zho: “Nëz
Egipt no

xpëëd naa, zeene bredz
naa me.”



Laa zeene gon Herod wbiredraa
gza men rac co nienie zho diidz
lo me, per nli blëë me. Ntseeb
rac me, pxeel me zha ne güey
Belén ni grëraa guiedz ne ndxie
gax ga, güeygut zho grëse
mëëdbgui yeen ne no grë guiedz

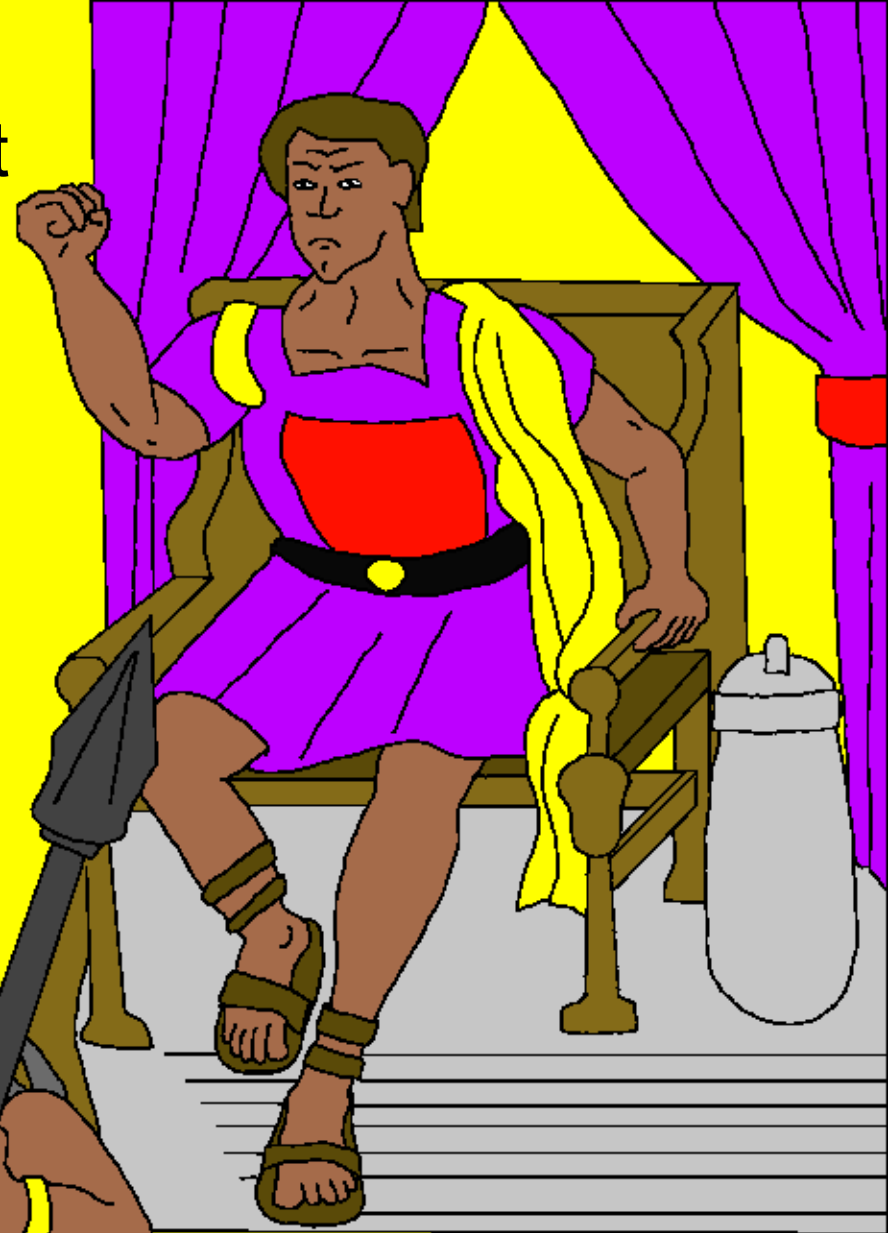
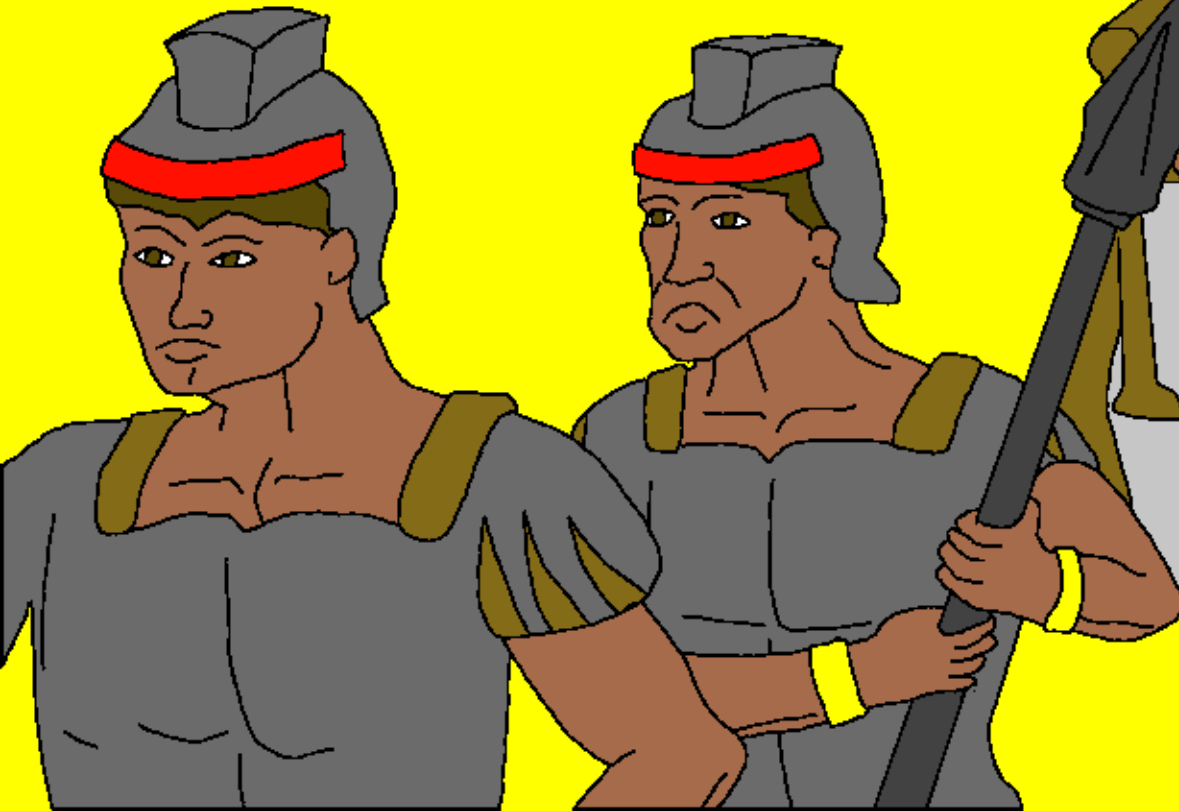
co, desde
win ne
golnëz,



haxta win ne
rap chop iz.



Tibaque nan me sca ngaa
mädyeen ne nac Jesús ga niet
win, sac blee me cuent zhile
gac chop iz psilo gon gza zha
rac co blan mel co.



Goc palal dzew laa Herod
gut, dzigo pxeel_ Dios tib
xanjl me güeynee lo José lo
mcaal_ zaatne no José nöz
Egipt, rëb me lo José:

–José, guche i,
pcaanie mëdyeen_ qui
nöz grop xniaa win,
gol_bire nöz Israel stib;

laa zha ne quiana_
win ga gutle.



Per zeeṅe bin José
lëëque tib xpëéd
Herod meṅ ne lë
Arquelá, meṅ co biaan
xlugar Herod

zobnabey xtan
Judé, bdzieb José
ndziṅnie me mëdyeeṅ co nëz co.
Dzigo bneeque Dios lo me lo
mcaal tsie me nëz Galilé.



Goḷ zho Galilé,
bdziṇaque zho
guiedz Nazaret, ga
wbannie zho
mēdyeeṇ co.



Ga brieequia miṇe
bzeet grē zha ne biadteed
xtiidz Dios padzeela, zeene
rēb zho: meṇ Nazaret guiab miech nac Jesús.



Sac gon̄ rleȳniedox Dios gr̄ese miech
ne ndxie lo guidzliu; gane niicle tib naa
nac m̄ēed lo me per laa me pxeel̄ naa
lo guidzliu; zeena gr̄ese zha ne gnalo
naa, zgaa zho tib guiel̄mban ne
gdzīnd dze lozh; led yed
zho nitlo.



ROMANOS 3:23 Zigne rne naa ga, grëse ne miech ngoopdoꞵ nac ne lo Dios, ni palal rdzieeld gdziꞵ ne lo xquieꞵndzon me.

ROMANOS 6:23 Sac goꞵ, zha ne ruꞵctal xtoꞵ, lëë gdib miꞵe tsieguiaꞵ zho laa zho nitlo; saꞵgue zha ne gbig lo Jesús, miꞵe ral zdoꞵ Dios ygad me lo zho nac tib guieꞵmban ne gdziꞵndraa dze lozh.

HEBREOS 9:27 Zigne biaanꞵ tibaque vuilt ret miech, lozh ga zeeꞵe laa Dios guꞵ guieꞵwxtis, laa zho none gacredz lo me;



EFESIOS 2:8,9 Golgaṅ gaṅle, ne wen me mezhāl noxco
guiaaṅwen miech lo me, gane rsilaa me ne lo doḷ zeene laa
ne riladz Jesús dib zdoo ne; guiabd ne togo por pe
guieḷwen ne guṅ ne laa me csilaa ne. Ible zdoo me ral
rsilaa me miech,
racda ne por pe guieḷwen ne guṅ zho; zeeṅa gdaannied
zho guieḷwen ne ruṅ zho.

ROMANOS 10:9,10 Zha ne cueero guiab zho Jesús nac
meṅ ne rnabey lo xquieḷmban zho, ni dib zdoo zho gliladz
zho nli bleeban Dios me, dzigo silaa me zho lo grë xtoḷ zho.
Sac none dib zdoo ne gliladz ne, dzigo saṅmbe Dios ne lo
doḷ; ni none cueero ne pe nac miṅe riladz ne, dzigo
scaania me ne.



JUAN 3:16,17 Sac gon rley_niedox Dios grëse miech ne ndxie lo guidzliu; gane niicle tib naa nac mëed lo me per laa me pxeel_ naa lo guidzliu; zeeņa grëse zha ne gnalo naa, zgaa zho tib guiel_mban ne gdziņd dze lozh; led yed zho nitlo.

Laa Dios pxeel_ naa lo guidzliu par csilaa naa miech lo dol_ ziald naa par gdziibdol_ naa miech.

1 JUAN 5:11-13 Laa me bneele ganle: zha ne gnalo Xpëed me, zgaa zho tib guiel_mban ndzon ne gdziņd dze lozh; sac Xpëedse me rdeed guiel_mban co.

Gacxe waa, zha ne rnalo Xpëed me, laa zho bgaale guiel_mban ndzon co; saņgue zha ne rnalod Xpëed me, gard ygaa zhow.

To ne nac to zha ne rnalole Xpëed Dios, laa naa rzet miņ_ rii lo to zeeņa gacnaņ_ to ganle laa to bgaale guiel_mban ne gdziņdraa dze lozh ga.



MATEO 1-2; LUCAS 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Zapotec Mixtepec NT (zpm) © 1998, Wycliffe Bible
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/ZPMTBL/MAT/1>

©2025 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

